

Resúmenes/Abstracts

Local democracy and Participation in Post-Authoritarian Chile (Democracia local y participación en el Chile post-autoritario)

Herwig Cleuren

Keywords: Chile, political participation, civil society, political culture, municipal governance, centralism

Palabras claves: Chile, participación política, sociedad civil, cultura política, gobiernos municipales, centralismo

Since the democratic restoration in 1990, Chilean politics are marked by political stability, macroeconomic prosperity, and a dramatic reduction of poverty. The government has realized these successes without creating real participatory mechanisms or citizens' involvement. That is a unique case in the Latin American context and challenges the widespread conviction that citizens' active participation is a necessary tool to deepen democracy and to include the poor in society. This article explores a series of historical, sociological, and political factors that can help to understand why the current Chilean democracy has not created such channels of citizens' participation. The Chilean case illustrates that participatory governance is only one way of achieving the goals of a democratic society and that citizens' participation may be inappropriate if there is a risk of political destabilization and if it is unwanted by a majority of the population.

Desde el retorno de la democracia en 1990, la política chilena se ha caracterizado por la estabilidad política, la prosperidad macroeconómica y una fuerte reducción de la pobreza. El gobierno ha logrado estos tres éxitos sin crear ningún mecanismo de participación real o de participación ciudadana. Este es un caso único en el contexto latinoamericano y pone en cuestión la difundida creencia de que la participación activa de los ciudadanos es una herramienta necesaria para profundizar la democracia e integrar a los pobres en la sociedad. Este artículo explora una serie de factores históricos, sociológicos y políticos que pueden ayudar a entender porqué la actual democracia chilena no ha creado esos canales de participación ciudadana. El caso chileno ilustra que la gobernabilidad participativa es sólo un modo de alcanzar los objetivos de una sociedad democrática y que la participación de los ciudadanos puede ser inapropiada si existe el riesgo de desestabilización política y si no es deseada por la mayoría de la población.

Geography and Participatory Democracy in Brazil: Porto Alegre and Belo Horizonte Compared (Geografía y democracia participativa en Brasil: Comparación entre Porto Alegre y Belo Horizonte)

Terence Wood and Warwick E Murray

Keywords: governance, participatory budget, political participation, political geography, Brazil

Palabras claves: gobernabilidad, presupuesto participativo, participación política, geografía política, Brasil

This paper examines the participatory budgeting process that an increasing number of municipalities, primarily but not exclusively in Brazil, are using as a tool of governance. Background is provided on municipal governance in Brazil as well as on the Partido dos Trabalhadores, the

Este artículo estudia el proceso de presupuestos participativos que un número creciente de municipalidades, especialmente en Brasil, aunque no exclusivamente, está utilizando como instrumento de gobernabilidad. En el artículo se entrega información de fondo sobre los gobiernos municipa-

political party primarily responsible for introducing participatory budgeting. This is followed by a comparison of the participatory budgets of two Brazilian cities: Porto Alegre and Belo Horizonte. From this comparison we draw conclusions as to how geography can condition the outcomes of participatory budgeting processes.

les en Brasil y sobre el Partido de los Trabajadores, el partido político que es responsable de la introducción del presupuesto participativo, para posteriormente comparar los presupuestos participativos de dos ciudades brasileñas: Porto Alegre y Belo Horizonte. Sobre la base de esta comparación sacamos conclusiones sobre cómo puede la geografía condicionar el resultado de procesos de presupuesto participativo.

Rethinking Local Governance: Hierarchies and Networks in Mexican Cities (Reconsiderando la gobernanza local: Jerarquías y redes en ciudades mexicanas)

Francisco Porras

Keywords: local governance, networks, public policy, municipalities, Mexico
Palabras claves: gobernanza local, redes, políticas públicas, municipalidades, México

In recent years, the literature of governance has gained relevance in public administration studies. One of its main contributions has been to propose that the use of networks in policy processes, instead of hierarchies, has modified our understanding of contemporary government. Governance literature has been produced mainly in Anglo-Saxon countries; nevertheless, this article argues that it has some value as a tool to explain present dynamisms in Mexican municipalities. Local networks have become more important to policymaking in Mexico and, as a result, non-governmental actors are now more influential in some policy sectors. The article proposes that this partial shift from government to governance has increased bureaucratic fragmentation, the blurredness between the public and private spheres, and non-governmental self-organization. Defined in these broad categories, governance theoretical frameworks are useful to understand Mexican cities.

En los últimos años, el enfoque teórico de la gobernanza (governance) ha ganado terreno en los estudios de la administración pública. La gobernanza propone básicamente que al introducir redes (en lugar de jerarquías) en los procesos de políticas públicas, se modifica el significado tradicional de lo que es el gobierno. Aunque la literatura de la gobernanza se ha generado sobre todo en países anglosajones, este artículo sostiene que posee un cierto valor para analizar los gobiernos locales de México. Las redes ahora son más importantes en los procesos de políticas públicas locales y, por consiguiente, los actores no-gubernamentales son más influyentes en algunos sectores. El artículo propone que este cambio parcial del gobierno a la gobernanza ha incrementado la fragmentación burocrática, la borrosidad entre lo público y lo privado, y la auto-organización no-gubernamental. Las proposiciones teóricas de la gobernanza, definidas de esta manera amplia, son útiles para entender las ciudades mexicanas.

From Sarmiento to Martí and Hostos: Extricating the Nation from Coloniality (De Sarmiento a Martí y Hostos: Rescatando al país de la colonialidad)

Thomas Ward

Key words: colonialism, Krausismo, nation, race, essay, political theory
Palabras claves: colonialismo, krausismo, país, raza, ensato, teoría política

The present article examines constructions of race, nation and mestizaje in work of Domingo Faustino Sarmiento, José Martí and Eugenio María de Hostos. The first championed the pre-

El presente artículo examina las construcciones de raza, nación y mestizaje en las obras de Domingo Faustino Sarmiento, José Martí y Eugenio María de Hostos. El primero defendía la construcción deci-

vailing nineteenth-century view that humanity was being debilitated by a constant battle between civilization and barbarism while the two Antilleans questioned it in their search for a society liberated from coloniality. Martí denied the notion of privilege based on Europeaness, proclaiming that whites, blacks, indigenous and mixed-race peoples could all claim equal rights under natural law. Hostos agreed with Martí but took his recommendation one step further by proposing race mixing, with all ethnic groups equally forming a new society. Therefore Martí's negation of racial differences becomes with Hostos a quest for a society that would eventually become homogeneous through miscegenation. The study concludes that there is a timelessness inherent to Martí and Hostos's work that still speaks to us today in the midst of a new awareness of ethnicity's impact on society.

monónica de que la humanidad había sido debilitada por una constante batalla entre civilización y barbarie mientras los dos antillanos la cuestionaban en su búsqueda de una sociedad libre de la colonialidad. Martí niega la noción de privilegio basado en lo europeo y proclama que los blancos, negros, indígenas y personas de raza mezclada podrían reclamar la igualdad de derechos bajo leyes naturales. Hostos estuvo de acuerdo con Martí pero llevó su recomendación un paso más allá, proponiendo que la mezcla de razas, con todos los grupos étnicos igualmente formarían una nueva sociedad. Por lo tanto, la negación de Martí de las diferencias raciales se convierte con Hostos en una búsqueda para una sociedad que eventualmente se volvería homogénea a través del mestizaje. Este estudio concluye que hay una cualidad eterna inherente a las obras de Martí y Hostos, que los vuelve valiosos para la comprensión del impacto que la etnia tiene en la sociedad.

Tensions between State and Market in Chile: Educational Policy and Culture (Tensiones entre el estado y el Mercado en Chile: políticas educativas y cultura)

Ann Matear

Keywords: equity, education policy, public education, private education, Chilean education

Palabras claves: equidad, políticas de educación, educación pública, educación privada, educación chilena

Since 1990, education has been the focus of policy initiatives relating to national development, and public investment has increased. However, high-quality education remains an elusive aspiration for the majority of children, and the educational 'good' which is distributed is far from standard in Chile. The achievement gap between income groups and between the different school types is widening and confidence in the public education system is falling. This article analyses the tensions inherent in implementing policies that aim to promote equity within a market-oriented education system, supported by a legislative framework that constrains policy changes that might depart from a neoliberal model. It examines how the provision and financing of education have become increasingly privatized; how student enrolment has shifted dramatically from state to privately-run schools; and how parental choice in education is contributing to the growing stratification of the education system by social class.

Desde 1990, la educación ha sido el foco de las iniciativas de la política referente al desarrollo nacional y la inversión pública ha aumentado. Sin embargo, una educación de alta calidad sigue siendo una aspiración evasiva para la mayoría de niños y el 'bien educativo' que se distribuye está lejos de ser estandarizado en Chile. La brecha del logro entre los grupos socioeconómicos y entre los diversos tipos de escuela se está ensanchando y la confianza en el sistema educativo público está bajando. Este artículo analiza las tensiones inherentes a la hora de implementar políticas que apunten a promover la equidad dentro de un sistema educativo orientado hacia el libre mercado, apoyado por un marco legislativo que restringe los cambios de política que pudieran salirse del modelo neoliberal. Examina cómo la entrega y el financiamiento de la educación se han privatizado cada vez más; cómo la matrícula ha cambiado dramáticamente, pasando de la oferta estatal a la privada; y cómo la preferencia de los padres está contribuyendo a una estratificación por clase social cada vez mayor del sistema educativo.